



## Sesión especial

Miércoles 15 de junio de 2011, a las 16.00 horas

Presidente: Sr Nkili

### ALOCUCIÓN DEL EXCMO. SR. JAKAYA MRISHO KIKWETE, PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA UNIDA DE TANZANÍA

*Original francés:* El PRESIDENTE

Hoy tenemos el honor y el privilegio de recibir al Sr. Jakaya Mrisho Kikwete, Presidente de la República Unida de Tanzania.

Damos la bienvenida a un destacado Jefe de Estado africano. Es un placer y un privilegio, para mí y para todos los delegados presentes, recibirle aquí esta tarde y escuchar su mensaje que, sin lugar a dudas, nos será sumamente útil en nuestras reflexiones.

Doy la palabra al Sr. Juan Somavia, Secretario General de la Conferencia Internacional del Trabajo, que tendrá el honor de darle la bienvenida y pronunciar unas palabras de presentación.

*Original inglés:* El SECRETARIO GENERAL DE LA CONFERENCIA

Señor Presidente, *rafiki yangu, Rais Kikwete. ¡Karibu sana Geneva!*

Bienvenido a la 100.<sup>a</sup> reunión de la Conferencia Internacional del Trabajo.

En usted, la República Unida de Tanzania, África y el mundo tienen ante sí un nuevo modelo de liderazgo basado en la sencillez y en la sensibilidad, en la convicción y en la compasión, en la justicia y en la eficacia.

Usted ha estado al servicio de su país ocupando distintas carteras gubernamentales — energía, minería y gestión de los recursos hídricos, finanzas, pero también asuntos exteriores — en cuyo período tuve el placer de colaborar estrechamente con usted.

En las elecciones generales de 2005 cosechó un éxito arrollador. El pueblo de la República Unida de Tanzania reiteró su confianza y el reconocimiento de sus logros al reelegirlo Presidente el año pasado. En reconocimiento de su compromiso personal en favor de la estabilidad y el desarrollo de África, sus pares le honraron con su elección a la Presidencia de la Unión Africana en enero de 2008.

También ha sido un firme defensor de la integración regional y de un mercado común para el África Oriental y Meridional, en su calidad de Presidente de la Comunidad de África Oriental entre 2005 y 2010.

La OIT se siente muy honrada al acompañarle en este proceso, en particular en las áreas de la protección social y la migración.

Usted es un protagonista principal de la escena africana e internacional en esta nueva era de justicia social que debe eclosionar si queremos un mundo de paz.

Permítame subrayar su estrategia de *mkukuta* para el crecimiento y la lucha contra la pobreza, estrategia que se basa, entre otras cosas, en un crecimiento equitativo y generador de empleo y se concentra en los sectores con potencial para crear un empleo productivo y decente, en particular entre los jóvenes, las mujeres y los grupos menos favorecidos.

Permítame encomiar su compromiso a favor del fomento del empleo juvenil, una cuestión de vital importancia no sólo para África, como ha subrayado la Unión Africana, sino también para el conjunto del planeta.

Su labor como miembro de la Comisión África Dinamarca ha infundido un sentimiento de esperanza y oportunidad a los jóvenes de África, y tenemos el honor de que esa Comisión haya solicitado a la OIT que le ayude a aplicar el informe en el ámbito de la iniciativa empresarial y el desarrollo de las calificaciones. Muchas gracias por su confianza.

También nos enorgullece apoyar a su Gobierno mediante la aplicación del Programa de Trabajo Decente por País de Tanzania. Su país, como muchos otros en el mundo, enfrenta los problemas estructurales que generan los modelos de crecimiento con bajos niveles de empleo.

Permítanme, asimismo, mencionar que las medidas que ha adoptado para ampliar la protección social a la economía informal han sido sumamente importantes.

Mediante su participación en calidad de país piloto, Tanzania está permitiendo al sistema de las Naciones Unidas funcionar como una verdadera familia en ese país.

En abril de 2007 nos hizo usted el honor de dirigirse a la 11.<sup>a</sup> Reunión Regional Africana, en Addis Abeba. En aquella ocasión, habló usted de la necesidad de una globalización más justa para alcanzar nuestros objetivos de desarrollo.

Sus palabras en aquella ocasión auguraban muchos de los problemas a los que nos enfrentamos actualmente. Habida cuenta de que estamos llegando a un momento decisivo en la historia de la globalización y de los procesos de desarrollo y modelos de crecimiento que hemos aplicado hasta el momento, anticipamos con agrado volver a escucharle.

Por último, al darle la bienvenida el día de hoy en calidad de Presidente de la República Unida de Tanzania, quisiera recordar que su país fue el hogar de importantes defensores de la libertad durante la

difícil época del colonialismo, además de ser la cuna del espíritu panafricano que albergaba en el corazón el padre fundador de la nación, Mwalimu Julius Nyerere.

Es usted el heredero y la expresión contemporánea de una poderosa tradición de un continente seguro de sí mismo y convencido de que podrá salir adelante por sus propios medios.

Por todas estas razones, le agradecemos mucho su presencia.

---

*Original francés:* El PRESIDENTE

---

Tengo el honor de darle la palabra al Excmo. Sr. Jakaya Mrisho Kikwete, Presidente de la República Unida de Tanzania.

---

*Original inglés:* Sr. Jakaya Mrisho KIKWETE (*Presidente de la República Unida de Tanzania*)

---

Permítame comenzar felicitando al Profesor Robert Nkili, Ministro de Trabajo y de la Seguridad Social del Camerún, por su merecida elección para ejercer la presidencia de la 100.<sup>a</sup> reunión de la Conferencia Internacional del Trabajo.

Puede contar con todo mi apoyo y con el apoyo de la delegación de la República Unida de Tanzania durante el desempeño de sus responsabilidades.

Quisiera asimismo agradecer sinceramente al Director General de la OIT, Su Excelencia el Embajador Juan Somavia, su amable invitación a dirigirme a esta asamblea histórica, la 100.<sup>a</sup> reunión de la Conferencia Internacional del Trabajo.

Es para mí un honor y un privilegio que se me haya brindado esta oportunidad de contribuir a este importante hito.

La reunión de la Conferencia de este año es muy especial para la Organización Internacional del Trabajo y para todos sus miembros. Marca un importante hito en su historia. Todos sabemos que la OIT se fundó para eliminar todos los tipos de explotación de los trabajadores.

Durante el período que abarca las últimas 99 reuniones y la actual reunión, de carácter histórico, el mundo ha sido testigo de la liberación de millones de trabajadores, de la promoción de la protección social y de la reglamentación y mejora de las normas del trabajo. Se trata sin duda de un hito que merece la pena celebrar.

Pero hay otro motivo para celebrar esta feliz ocasión. La OIT ha demostrado ser una Organización formidable, con una enorme capacidad de resistencia. No sólo ha sobrevivido, sino que de hecho ha conseguido crecer y fortalecerse durante esta época histórica y repleta de desafíos.

Permítame, señor Presidente, que mencione otro factor importante que valoro de la OIT. Esta Organización ha seguido siendo proactiva y siempre se ha mantenido al día de la evolución de la situación mundial.

Como resultado de ello, la OIT ha seguido siendo pertinente en todo momento y siendo una firme defensora de los derechos de los trabajadores y de su promoción. Por lo tanto, para mí no fue ninguna sorpresa que la OIT fuera una de las primeras organizaciones en poner en guardia contra las tendencias negativas de la globalización.

No es de extrañar que la OIT presentara el Programa de Trabajo Decente para responder al llamamiento de millones de trabajadores en pro de la justicia social a raíz de la globalización.

Esta Organización ha estado siempre en la primera línea a la hora de promover el programa para la

protección de las personas vulnerables, en particular las mujeres y los niños de todo el mundo.

Considero que el tema de esta reunión es ciertamente oportuno, habida cuenta de la elevada tasa de desempleo y de los problemas a los que tienen que hacer frente muchos trabajadores en su entorno de trabajo.

Al centrarse en la nueva era de justicia social, la 100.<sup>a</sup> reunión de la Conferencia Internacional del Trabajo se consagra a la importante cuestión de garantizar todas las salvaguardias y los servicios básicos para las personas pobres, vulnerables y marginadas.

También pone de relieve la importancia de crear oportunidades de trabajo decente lo que, por definición, significa empleos productivos y seguros, que respeten los derechos de los trabajadores y les proporcionen unos ingresos adecuados, así como protección social, con cabida para el diálogo social y la negociación.

Esta reunión se celebra en un momento en que la globalización sigue planteando retos y brindando oportunidades a los países y, al mismo tiempo, para la labor de la Organización Internacional del Trabajo.

Hay una interdependencia entre la globalización y el trabajo, ya que ésta depende del segundo para tener éxito. Por lo tanto, una crisis en la globalización conduce inexorablemente al empeoramiento de las condiciones de trabajo y, además, la prosperidad no siempre es sinónimo de justicia social.

La reciente crisis económica y social ha planteado nuevos retos para el cumplimiento del Programa de Trabajo Decente y, de hecho, pone en peligro algunos de los grandes avances logrados en el mundo a lo largo de muchos decenios.

Se plantean nuevos desafíos que requieren nuevos enfoques. En la Memoria del Director General de la OIT se trata ampliamente esta cuestión y se proporcionan nuevos elementos para estudiar estos desafíos mundiales. Se pide una transformación de los modelos de crecimiento existentes para que sean más eficientes desde el punto de vista económico, estables desde el punto social y sostenibles desde el punto de vista medioambiental y político.

El mensaje de la Memoria es oportuno, ya que nos obliga a replantearnos la manera de abordar los asuntos socioeconómicos. Se da crédito a la labor de la Comisión Mundial sobre la Dimensión Mundial de la Globalización, que mi anterior predecesor, el Excmo. Sr. Benjamin Mkapa, tuvo el honor de presidir conjuntamente con la Presidenta de Finlandia, la Excmo. Sra. Tarja Halonen.

La Comisión confirmó la existencia de injusticias en la globalización y propuso nuevas maneras de abordarlas. En nuestro mundo globalizado, existen patrones de crecimiento que dejan de lado a los países en desarrollo. Esto no es correcto, ni aceptable ni sostenible.

Por lo tanto, la globalización requiere un liderazgo objetivo y transformador que permita responder a todos estos desafíos mediante la formulación y la promoción de políticas que puedan conducir a la economía mundial hacia un desarrollo más justo, equitativo y sostenible.

Valoramos enormemente la función de liderazgo que desempeña la OIT en relación con esta cuestión, y siempre recordaremos al Sr. Juan Somavia por su valiosa contribución a este respecto.

El logro de la justicia social y del trabajo decente en un mundo globalizado ha resultado ser una ardua

tarea para muchos países en desarrollo, en particular en el África subsahariana, donde se concentran la mayoría de naciones pobres.

Esta situación se debe a varios motivos: en primer lugar, al tratar de atraer inversiones extranjeras, los países se ven obligados a crear unas condiciones propicias para la inversión. Y, lamentablemente, en muchos países ello se ha hecho a expensas de los elevados costos de la mano de obra, sociales y medioambientales.

También sabemos, lo que es una ironía, que los lugares que atraen inversiones extranjeras directas son aquellos en los que los salarios y los impuestos son bajos y con reglamentaciones medioambientales menos estrictas. Es evidente que estas tendencias, en las que se manifiesta actualmente la globalización, son contrarias al objetivo de la OIT de garantizar un trabajo decente y una protección medioambiental.

Por muy difícil que parezca, es fundamental que los países en desarrollo formulen políticas que promuevan modelos de crecimiento eficientes que sean incluyentes, ecológicos y sostenibles. Después de todo, el desarrollo sostenible exige encontrar un equilibrio entre los beneficios, las personas y el planeta.

En segundo lugar, la mayor parte de las personas de África, el 70 por ciento de la población o más, trabaja en la agricultura, que por lo general sigue siendo una agricultura tradicional y de subsistencia. Lamentablemente, se recurre poco a la ciencia y a las tecnologías modernas en la producción agrícola, y hay una dependencia excesiva del calendario de lluvias, por lo que con el cambio climático, las frecuentes sequías y las inundaciones imprevisibles, las cosas se han vuelto muy difíciles en el sector agrícola.

Como consecuencia de ello, la productividad y la producción en estos lugares es muy baja. Este hecho, junto con la volatilidad de los mercados de productos agrícolas, provoca que el trabajo en la agricultura no esté tan bien remunerado, por lo que la creación de trabajo decente plantea un serio desafío.

Pese a estos desafíos, se alberga la esperanza de que, con políticas apropiadas e intervenciones innovadoras, la agricultura africana pueda transformarse, ser más productiva y puedan garantizarse unas condiciones de trabajo dignas. Hemos de modernizar los métodos de producción. Tenemos que crear agroindustrias. ¿Por qué seguir siendo exportadores de materias primas? ¿Por qué seguir exportando empleos a los países en desarrollo? ¿Por qué no crearlos en África, mejorar los mercados nacionales, mejorar el acceso a los mercados internacionales y obtener precios justos tanto en los mercados locales como mundiales?

Sería contraproducente hablar de justicia social sin tener en cuenta el destino de los agricultores pobres que constituyen la mayor parte de la población africana.

También tenemos que tratar la cuestión del desempleo y del subempleo, cada vez más frecuentes, en especial entre los jóvenes de los países en desarrollo. Esta cuestión se está convirtiendo en un serio desafío, con consecuencias que no podemos prever. Hacer frente a este problema de manera eficaz no es nada fácil para la mayor parte de los países, habida cuenta de los bajos niveles de desarrollo de nuestras economías.

Por ese motivo se requiere la realización de esfuerzos conjuntos y coordinados, tanto con los gobiernos como con las empresas locales e internacionales, las organizaciones de la sociedad civil y los asociados para el desarrollo, a fin de ponerse en marcha y de aumentar el ritmo de creación de empleos en los países en desarrollo.

El tercer motivo es la existencia de un amplio sector informal en África. La mayor parte de nuestros ciudadanos trabajan en ese sector, no por elección sino por la necesidad de sobrevivir. En situaciones de pobreza extrema y de elevado nivel de desempleo, el sector informal se convierte en la solución. Se puede acceder a él fácilmente, ya que es el menos reglamentado y sus exigencias en cuanto a educación, competencias, tecnología y capital son relativamente pocas.

Sin embargo, la mayor parte de los trabajos en el sector informal no cumplen los requisitos necesarios para que se los considere trabajo decente. Por ese motivo, el reto que se nos plantea es lograr un equilibrio entre la necesidad de trabajar y las notables carencias del sector informal. Encontrar la respuesta adecuada es un desafío para todos nosotros. Si ésta es acertada, millones de trabajadores de África podrían ganarse la vida de manera decente y millones de ellos podrían salir de la pobreza y trabajar en condiciones decentes.

Me congratulo por la decisión de incluir entre los temas de esta 100.ª reunión de la Conferencia Internacional del Trabajo la cuestión del trabajo decente para los trabajadores domésticos. Millones de personas, en particular mujeres y niños de todo el mundo, trabajan en el sector doméstico para ganarse la vida y proveer el sustento de sus familias.

Lamentablemente, a pesar de los importantes servicios que prestan a sus empleadores y sus hogares, los trabajadores domésticos se encuentran entre los más explotados y sometidos a abusos en todo el mundo. Y lo que es aún más grave, por lo general reciben muy poca atención por parte de los encargados de la formulación de políticas. Afortunadamente para nosotros, en la República Unida de Tanzania estos trabajadores son reconocidos por las leyes y sus derechos fundamentales están afianzados.

Todos los aquí presentes somos conscientes de la Campaña mundial de la OIT para la protección social y la cobertura para todos, puesta en marcha en 2003. El objetivo de esa campaña era promover y ampliar la cobertura de la seguridad social a todas las personas, a través de estrategias interactivas.

También somos conscientes, a este respecto, de la Declaración de la OIT sobre la justicia social para una globalización equitativa. Quisiera aprovechar esta oportunidad para expresar a la OIT la gratitud de la República Unida de Tanzania por todo el apoyo económico y por toda la cooperación técnica que ha brindado a sus mandantes. Además, la extensión de la cobertura de la seguridad social puede lograrse mediante la cooperación tripartita y la aplicación de las normas internacionales del trabajo. Aun así, son necesarios unos mecanismos políticos innovadores y el diálogo entre los empleadores, los trabajadores y el Gobierno.

La República Unida de Tanzania cuenta con varios regímenes de seguridad social, contributivos y no contributivos. Ellos brindan prestaciones a corto y a largo plazo en materia de salud, educación, licencia por maternidad, accidentes laborales, así como prestaciones de sobreviviente, de jubilación y de

pensiones. No obstante, la mayoría de estos regímenes tienen un alcance bastante limitado, puesto que sólo el 5,4 por ciento de los 16 millones de nacionales de Tanzania que constituyen la fuerza de trabajo está cubierto, es decir que si sólo el 5,4 por ciento dispone de cobertura, el resto, casi un 96 por ciento, no cuenta con ella.

El resto de las personas que trabajan en el sector informal no dispone de cobertura. Encuentran protección en la familia y en los regímenes de apoyo social basados en la comunidad de los que podemos afirmar, como mínimo, que resultan inadecuados e imprevisibles. Se trata de una cobertura demasiado baja y con un grave déficit que hemos decidido superar. Me complace señalar que la labor ya ha comenzado. Estamos examinando las posibilidades de hacer más flexibles los requisitos, para que los trabajadores del sector informal puedan registrarse de manera voluntaria. Estoy seguro de que su éxito será percibido por los demás y los alentará a proceder del mismo modo.

También me complace señalar a esta asamblea que hemos cumplido la promesa de crear una autoridad de control de la seguridad social. Esa institución ya existe y desarrolla sus funciones de supervisión, reglamentación y armonización de los regímenes de seguridad social. Además, se ha encomendado a la autoridad reglamentaria la tarea de elaborar estrategias para extender la cobertura de la seguridad social a la mayor cantidad posible de personas. A este respecto, confiamos en que esa cobertura alcance a las personas de edad, las personas vulnerables y las que trabajan en el sector informal y que ellas puedan beneficiarse de sus prestaciones.

Antes de concluir quisiera decir brevemente que, para nosotros, el diálogo social es un pilar fundamental para conseguir los objetivos del trabajo decente. Digo esto basándome en mi propia experiencia, recogida en los lugares de trabajo de Tanzania. Cuando este pilar está bien asentado, da buenos resultados para mejorar las relaciones laborales, promoviendo de este modo la armonía, mejorando la productividad y estimulando el crecimiento económico. El diálogo social habilita un espacio de reflexión, con lo que las negociaciones se desarrollan

más sobre la base de la razón que de las emociones. Por consiguiente, puede contribuir a sustituir una relación de antagonismo por asociaciones de colaboración, desarrollar una comprensión compartida de los problemas y facilitar discusiones constructivas sobre la formulación de políticas.

La República Unida de Tanzania sigue comprometida respecto de la mejora del diálogo social a todos los niveles. Este ha demostrado ser muy valioso a la hora de encauzar y mejorar las relaciones laborales en el país. Al respecto, observamos que todos los órganos establecidos por la OIT funcionan de manera adecuada y que se da cumplimiento a los programas de actividades.

Por nuestra parte, en el Gobierno no dejaremos de cumplir con nuestras obligaciones y compromisos. Me complace que hayamos podido mantener reuniones con los líderes sindicales durante el proceso de elaboración del presupuesto. El diálogo ha ayudado a lograr una comprensión común cuando se han planteado cuestiones que afectan a los trabajadores y su bienestar. Me he reunido personalmente con los dirigentes sindicales unos pocos días antes de la celebración del Día del Trabajo. En la reunión de este año acordamos aumentar la frecuencia de esas reuniones, y si es posible realizarlas tres veces por año, compromiso que trataremos de cumplir. Este diálogo ha demostrado ser muy productivo y deseamos tanto que continúe como que se consolide.

Permítanme concluir agradeciéndoles una vez más por darme esta excepcional oportunidad de dirigirme a la 100.<sup>a</sup> reunión de la Conferencia Internacional del Trabajo. Me uno a ustedes en la celebración de los grandes éxitos que han conseguido esta Organización durante tantos años. Deseamos un futuro pleno de optimismo en el que la justicia social esté al alcance de todos.

---

*Original francés:* El PRESIDENTE

Excmo. señor Presidente, le agradecemos sinceramente las enseñanzas que nos ha transmitido en su mensaje a la 100.<sup>a</sup> reunión de la Conferencia Internacional del Trabajo.

*(Se levanta la sesión a las 16.25 horas.)*

## ÍNDICE

*Página*

### *Sesión especial*

Alocución del Excmo. Sr. Jakaya Mrisho Kikwete, Presidente de la República Unida de Tanzania.....	1
--	---

.....  
• Se ha impreso un número limitado de copias del presente documento para reducir al mínimo el impacto  
• ambiental de las actividades de la OIT y contribuir a la neutralidad climática. Se ruega a los delegados y a los  
• observadores que lleven consigo sus copias cuando asistan a las reuniones y que se abstengan de pedir  
• copias adicionales. Todos los documentos de la CIT se pueden obtener en línea en la dirección [www.ilo.org](http://www.ilo.org).  
•  
.....